



**Schlitz**  
The Beer That  
Made Milwaukee Famous

# ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT  
**Westinghouse**  
DE TOON AAN!  
**NEME'S - Oranjestad**

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S  
**Westinghouse**



**OPTIEK**  
**SPRITZER & FUHRMANN**  
SAN NICOLAS  
TEL. 5014

18DE JAARGANG ZATERDAG 8 SEPTEMBER 1956 No. 2624

## Het honderd jaren oude klokje uit Prot. Kerkje luidde in gloednieuwe Prot. School „Mon Plaisir” en hiermede officiële opening

### Dankwoorden aan vele adressen door het bestuur van de school

ORANJESTAD.— Met het zingen van „Een naam is onze hope”, door een schare van ongeveer honderd personen, werd gistermiddag het officiële gedeelte afgesloten van de plechtige opening van de nieuwe Protestants-Christelijke School „Mon Plaisir” op de gelijknamige plaats te Oranjestad. De heer W. Smit, hoofd, en zijn 230 kinderen, kunnen thans zich ten volle gaan wijden aan de hen opgelegde taak; het geven en ontvangen van onderwijs op prot.-christelijke basis.

### Van allerwege belangstelling

Reeds vóór vijf uur trokken tientallen auto's naar de nieuwe, fraaie school op Mon Plaisir, waar, op uitnodiging van het bestuur van de school, de opening plaats zou vinden. Daaronder bevonden zich de wagen van de Gezaghebber en mevr. Kwartz, van de gedeputeerden P. Croes, O. Henriquez en E. Petrona, van de president van de Lago en mevr. Mingus, de schoolopziener G. Kok, die als vertegenwoordiger van de inspecteur van het onderwijs speciaal uit Curacao overgekomen was, het hoofd van de afdeling Onderwijszaken van het eilandgebied, de heer A.J.

M. Poppe, de predikanten D. Evans en father Pipe en vele anderen.

Zij allen namen plaats op stoelen, die opgesteld stonden voor de hoofdingang van de school. Preeies om vijf uur begon de klok in het torenje te luiden; deze klok is een geschenk van de kerkeraad van de Protestantse Gemeente en komt van de oude Protestantse Kerk uit de Wilhelminastraat en is ruim honderd jaar oud.

Even later droegen vier kinderen, begeleid door de heer Smit, de Nederlandse driekleur naar buiten en hezden deze aan de vlaggemast.

Van Drie: vlotte medewerking. Toen, na het zingen van een psalm, kreeg de heer M. van Drie het woord. Deze had de directie over de bouw gevoerd en verhaalde in het kort iets van de bouwgeschiedenis; hoe de eerste aanbesteding eind Augustus '55 plaatsvond en te duur uitviel; hoe men toen met de Bouwmaatschappij „Aruba” N.V. — de laagste inschrijver — aan het veranderen is gegaan en tot een

oplossing is gekomen. In Januari van dit jaar kon zodoende met de bouw een aanvang gemaakt worden. In Februari legde de Gezaghebber tijdens een korte plechtigheid de eerste steen. In April ging de vlag in top, omdat toen de eerste kappantien gesteld werden.

De heer Van Drie had veel waardering voor het werk van de hoofdaanemers, hiervan werd vooral de Elinco genoemd. Tot slot overhandigde de heer Van Drie aan de heer J. Eikelenboom, voorzitter van het bestuur, een aantal slides van het gebouw als aandenken.

#### Dank aan God.

Het was vervolgens de heer Eikelenboom, die een toespraak hield en daarin onder meer zelde hoe dit nu al de derde opening van een Prot. school was in één jaar tijds. Hij bracht voorts zijn dank uit aan allen, die op de een of andere wijze hun steun hebben verleend. Speciaal de heer Van Drie voor zijn goede zorgen en het B.C. voor de vlotheid, waarmede gewerkt werd. Hij noemde het iets gunstigs, dat het eilandbestuur, zoveel begrip heeft voor het bijzonder onderwijs en complimenteerde het college dan ook oprecht.

Bovenal echter bracht de heer Eikelenboom dank uit aan God, zonder Wiens wil de school er nooit gekomen was.

De heer Eikelenboom deelde nog mede, dat het torenje op de school nog een verfraaiing zou krijgen in de vorm van een Hugenotenkruis, dat meer en meer het symbool van het Protestantisme wordt over de gehele wereld. Daarna las spr. nog een brief voor

van Z.E. de Gouverneur, waarin het bestuur met de opening van de nieuwe school gefeliciteerd werd en ook kwamen er gelukwensen van de Evangelische Broedergemeenschap uit Curacao en de Aruba Dames Club.

De heer A. Polvici, vice-voorzitter van de vereniging, vertaalde deze toespraak hierna in het Engels.

#### Mevr. Kwartz ontbulde

Mevr. J. Kwartz-Spruyt werd vervolgens uitgenodigd de onthulling van de gedenkplaat te verrichten; een uitnodiging waar zij charmant gehoor aan gaf. Van de gelegenheid tot spreken, werd nog gebruik gemaakt door de heren R. Beujon, namens de kerkeraad en G. Kok, schoolopziener. Na het zingen van „Een naam is onze hope”, op het orgel begeleid door mevr. A. Lampe-Lampe, werd een bezichtiging van de school gehouden en een koele drink aangeboden. Voor de kinderen van de school was het echter nog meer feest, want die kregen te horen, dat zij a.s. Dinsdag vrijaf zullen hebben, t.g.v. de opening van de school.

## Película di explosion na Cali, Colombia, pa Aventis-tanan

(Di nos correspondant na Willemstad) Sr. Frenon Retzer kende ta na Corsow actualmente y ta hospeda na cas di pastoor Gibson, lo bai Aruba Diadomingo, na unda e tin intencion di entre otro cos mas duna un presentacion di e película cu e saca durante di e desastroso explosion cu a caba di destrul e ciudad di Cali na Colombia.

Rev. Retzer ta president di e division Colombia di Seventh Day Adventistan y supervisor di Wellfare pa Antillas, Venezuela y Colombia.

Durante di e explosion na Cali rev. Retzer a coopera hopi den dunamento di asistencia na e poblacion cu a sufrir tanto den e desastre.

Diadomingo anochi pa 7.30 rev. Retzer lo pasa e película na Oranjestad y probablemente Dialuna na San Nicolas.

Ayera ela presenta e película caba na Bonaire dilanti di un congregacion di mas o menos dos cien hende.

## REUNION DI DEPARTAMENTO No. 15

ORANJESTAD. — Otro siman diasabra mainta pa nuebe or un reunion di departamento lo worde teni. Reunion di Eilandsraad lo sigui probablemente na fin di September.

## B.C. a skirbi Raad:

### „Mas trabao y cu mayor responsabilidad — pesei mas sueldo”

ORANJESTAD. — E toelage di e Deputadonan a worde stipula ultimamente dia 12 di maart 1953 pa eilandverordening di e fecha ei, publico den P.B. 1953 no. 13, asina Bestuurscollege ta skirbi Raad. For di e fecha ei e trabadonan di e Deputadonan a crece y bira trabao full di un dia cu tur e responsabilidad pa mas cu un departamente, qual ta exigi tur e capacidad di trabao y atencion di e persona concerni. E crecimiento aki di e trabao y su significacion di e funcion di e Deputadonan na ta worde expresa den e toelage. En berdad awor a ta keda bao di e sueldo di e cabezante di servicio, cu e cuida cu cual e Deputado en especial ta encarga.

Esaki nos ta considera cu no ta husto y nos ta di opinion cu e aumento di trabao signala y responsabilidad di e Deputadonan mester hanja su recompensa den nan toelage, es decir cu e toelage lo mester keda mas alto cu e sueldo di mas alto di e cabezanten di dienst, siendo bao di e sueldo di e Gezaghebber. E proyecto adjunto ta trece por lo tanto e basis-toelage na f. 14.100.— pa anja. Bestuurscollege ta sigui skirbi:

Experiencia a demostra, cu pa un hende cu tabata Diputado kende pa su actuacion como tal mester a larga su trabao mes para, ta difícil di hanja inmediatamente un otro trabao a-

decuado. Entradanan di un Diputado for di su mes negoshi por baha door cu ela keda mucho largo for di su negoshi y kizas ta solamente despues di basta tempo lo esei por bin subi te na e mes altura cu e tabata. E consideracionnan a haci nos decidi na e proposicion conteni den e articulo concerniente.

E toelage propone pa cubri esei ta termina denter di seis luna, tur luna e ta bira menos. E di tres lid ta haci e toelage rebaha cu 5% pa cada kwartaal cu e persona concerni tabata menos cu cuater anja — e termino normal di sinta — como Diputado. No ta necesario di duna un ex-Diputa-

ARUBA VOETBAL BOND  
presenteert  
Hedenmiddag om 4 uur  
**ESTRELLA v/s TROPICAL**  
(A-klasse)  
Toegang: fl. 0.50  
Om 8 uur n.m.  
**R.C.A. - ARUBA JRS**  
(Hoofdklasse)  
Toegang: fl. 1.— en fl. 0.50  
ZONDAG om 4 uur n.m.  
**MARINIERS v/s RIVERPLATE**  
(A-klasse)  
Toegang: fl. 0.50

**VUURVASTE SCHALEN**  
van het bekende Nederlandse merk  
**DRU te Ulft**  
De schalen komen met deksels in drie mooie pasteltinten. Zij zijn handig in het gebruik;  
op de stove,  
op tafel,  
in de ijskast.  
U KUNT NIET ZONDER ZE.  
**ARUBA TRADING COMPANY**  
Oranjestad — San Nicolas.

tado cu tabata solamente corto tempo e funcion ei, un mes toelage (overbrugging) manera esun cu a sinta durante di henter e periodo como Diputado.

## Turneo di domino y canasta na Tivoli Club

ORANJESTAD. — Diawebis anochi nan a cuminsa cu e turneonan di domino y canasta na Aruba Tivoli Club, y tabata un exito, ya cu e sala grandi di e club tabata yen di damas hugador di canasta y solamente e caballeros, mientras cu e caballeros nan tabata mustra loke nan sa di dominio den e sala mas chikito di e veranda patras.

E resultado di e rond di canasta tabata: 1. senjora P. Schlaechter, na seis punto di wega na un total di 36.590 punto; 2. senjora Wittkowsky, cu seis punto di wega na un total di 35.445 punto; 3. senjora Nene Arends, cu seis punto di wega na un total di 34.755 punto y 4. senjora Serita Arends.

cu seis punto di wega na un total di 33.430 punto. E caballeros nan cu a hunga pa un copa N.E.N. tabatin como ganador: 1. Jossy Lae cu 10 punto di wega na un total di 652 punto; 2. Poipy Lae cu diez punto di wega na un total di 588 punto y 3. C. Hart, cu diez punto di wega cu un total di 564 punto. E diawebis proximo nan lo hunga e segundo rond di ambos weganan. Tambe nan a cuminsa cu e torneo di billard ayera nochi, di cual e ganador nan lo presenta dia 11, 12 y 13 di October den Tivoli Club contra e mihor hugador nan di Asiento y Club Gezelligheid di Corsow.

**SMOKE**  
EFFECTIVE FILTRATION  
**L&M**  
FILTERS  
LIGGETT & MYERS TOBACCO CO.  
**Chesterfield**  
CIGARETTES  
LIGGETT & MYERS TOBACCO CO.  
...They Satisfy

# N. V. ARUVEN

gevestigd te Aruba

Opengesteld inschrijving voor aandelen (serie C) aan toonder ad f. 1000,— per stuk, tot een totaalwaarde van f. 732.000,—  
Maatschappelijk kapitaal f. 3.000.000,—

**Waarvan reeds ingeschreven:**  
f. 1.500.000,— Serie A. op naam van Eilandgebied Aruba.  
f. 768.000,— Serie B. op naam van Venaruba C.A., gevestigd in Caracas, Venezuela.

**Nog beschikbaar:**  
f. 732.000,— Serie C. aan toonder leder aandeel van serie A, B en C. is gelijkwaardig, heeft dus één stem en een gelijk aandeel in de winst.

Inschrijving kan geschieden:  
Rechtstreeks bij de N.V. Aruven, P.O. Box 59, Oranjestad.  
Bij de Aruba Bank, alhier.  
Bij de Aruba Commercial Bank, alhier.  
Bij de Hollandse Bank Unie, alhier.

Stortingen op het ingeschreven bedrag dienen te geschieden als volgt: 50% van de nominale waarde direct bij de inschrijving, en de rest vijf gelijke maandelijke termijn.

Het doel der N.V. is het doen bouwen en exploiteren van een modern beach-resort-hotel-casino aan de Palmbeach op Aruba, genaamd „Aruba Caribbean Hotel”.

Het hotelgebouw en casino worden thans, evenals het interieur en het meubilair, ontworpen door de architect Morris Lapidus in de V.S.A.

Het streven is om nog voor het eind van dit jaar met de bouw aan te vangen.

De N.V. ARUVEN zal de belastingvrijstellingen genieten, welke door de Industrievestigingswet worden aangeboden. Ten behoeve van de Casino zal een monopolievergunning worden verstrekt. Binnenkort zullen prospecti verkrijgbaar zijn aan bovenvermelde adressen en bij het Touristenbureau te Oranjestad, Aruba.

De Directie

Dennis, de Schrik van de Buurt  
MAAR.....  
  
„Fluisteren is onbeleefd!”  
Papiamento ketu-ketu ta co'i onbeskop  
**GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...**





# EL CISCO KID

Por: José Salinas Rod Rees



Manera un weerlicht Cisco a subi su cabai y ranea careada den direccion di e patron, cu ya ta perdiendo den lehania. Cisco ta spoor e cabai cuanto cu e por, pa e haci liger y alcanza e patron, mientras e ta bisele: „Bud ta hopi liger, pero sinembargo bo por alcanza . . . Pura.” Pero e patron tambe ta drei mira patras, pa e mira si nan ta persiguielo, cos cu e no a duda tampoco y tambe e ta presipita e cabai mas ainda, bisando: „Ta Cisco ta bini. E ta bai legami.” Y e patron ta cuminsa tira bala

riba Cisco, pensando pa su mes: „Asina mi ta tahele.” Aunque e balanan tabata love riba Cisco, esaki no ta tira, y un di e man nan ey un tiro ta pasa asina cerca di dje cu e ta spanta y ta bisa: „E la hera . . . pero mi a priminti Tomasa cu lo mi no tira, pa no herida su cabai.” Y cu e idea aki Cisco ta corre peliger, sin por protege su mes contra e tironan di e patron. Asina e cabai nan ta acerca otro mas y mas.

## Admiracion!



Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE” e tonico cu ta pone bo cabai luci di un manera natural.



### Vaseline

Agentes **CONTAL AGENCIES LTD.** TEL. 1418.

HBU



HBU

## Een Onbezorgde Vacantie!

geen moeilijkheden met reisgeld . . .  
daarvoor zorgde de H.B.U.  
geen zorgen over kostbaarheden en waardepapieren die liggen in de kluis van de H.B.U.  
geen reisrisico's . . .  
want daartegen bent U verzekerd door bemiddeling van de H.B.U.

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.  
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

### NA CYPRUS FRANCES TIN UN EHERCITO DI 7 MIL MILITAR

LIMASOL — Circulonan Milita Frances na Cyprus ta declara, cu actualmente forza militar Frances-Suez na Cyprus ta conta 7 mil homber.

### Awe nochi Aruba Jrs contra R.C.A.

(Di nos Sportreporter)  
OSTAD.— E eterno rivalnan di nos futbol, Los Azules de Socotro y Los Tricolores de Solito lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion. E partido aki lo ta e penultimo di e promer rond di e actual competitie.

E onenca di Solito ta ocupando e den e puesto di centerhalf y a demostra cu den atakenan e por ta peligrroso. Joy La Rosa a bolbe muestra su gran forma den e dos ultimo partidonan, pero e trabao di defensa ta mucho pa e so ya cu su companjero den e puesto aki ta un fracaso grandi. Den e argentino O. Lolli e onenca di Socotro tin un portero di hopi experiencia cu hopi biaha ta haci atapadanan fantastico. E partido di awe nochi ta e ultimo oportunidad di Aruba Jrs pa obtene un victoria den e promer rond. Si RCA obtene e victoria, nan lo hiza nan total di punto te na 9, mientras cu un empate lo hacie 8. Un victoria pa Aruba Jrs lo pasa e onenca di Socotro pa segundo laga cu 6 punto, mientras cu un empate lo duna nan 5 punto. Aunke cu nos ta kere cu RCA, lo obtene e victoria no ta nada stranjio si ta net contrario, ya cu e sorpresanan den e actual campeonato ta hopi.

den e puesto di centerhalf y a demostra cu den atakenan e por ta peligrroso. Joy La Rosa a bolbe muestra su gran forma den e dos ultimo partidonan, pero e trabao di defensa ta mucho pa e so ya cu su companjero den e puesto aki ta un fracaso grandi. Den e argentino O. Lolli e onenca di Socotro tin un portero di hopi experiencia cu hopi biaha ta haci atapadanan fantastico. E partido di awe nochi ta e ultimo oportunidad di Aruba Jrs pa obtene un victoria den e promer rond. Si RCA obtene e victoria, nan lo hiza nan total di punto te na 9, mientras cu un empate lo hacie 8. Un victoria pa Aruba Jrs lo pasa e onenca di Socotro pa segundo laga cu 6 punto, mientras cu un empate lo duna nan 5 punto. Aunke cu nos ta kere cu RCA, lo obtene e victoria no ta nada stranjio si ta net contrario, ya cu e sorpresanan den e actual campeonato ta hopi.

### VETERANONAN DI CLUB SURINAME DEN ACCION ATROBE

(Di nos Sportreporter)  
ORANJESTAD.— Aparentemente e promer encuentro entre e veteranonan di Club Suriname biba na Oranjestad copia di esunnan biba na San Nicolas a duna e futbolistanan bieuw aki gana di mido forza cu otro atrobe. Dia 22 di September e segundo encuentro lo tuma lugar atrobe na Lago Sport Park. E promer encuentro a termina den un empate di 2-2. Un otro noticia deportivo surinameno ta cu e onenca di Voorwaarts a dicidi di retira for di actual competitie di clase B ya cu ta imposibel pa nan por forma un onenca ariba diasabra merdia. Tur nan weganan ta buta pa diasabra.

### TORNEO DI CALI LO CUMINZA DIA 12

(Di nos Sportreporter)  
ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa diahuebs anochi a tuma lugar den Club Caribe e loting pa e torneo cu lo worde hunga ariba cancha di mencionado club. Pa e torneo femenino y pa e clase B di caballeros a inscribi cinco club, mientras cu pa e masculino clase A a inscribi

# NESCAFÉ

100% PURE COFFEE



is the only instant coffee prepared to satisfy your taste

... because NESCAFÉ is "home brewed" to give that livelier coffee flavor you love



NESCAFÉ has been roasted and brewed especially to satisfy your taste for richer, deep-flavored coffee.

Yes, NESCAFÉ is truly tastier coffee - so packed with pure coffee goodness that it gives you consistently better flavor than ground coffee - Costs less, too!

And NESCAFÉ is so convenient, so time-saving... Just add water and you get delicious coffee every time! Don't wait - try NESCAFÉ today!

All Coffees - Nothing but coffee!

cuatro. E torneo lo worde inaugura dia 12 di September cu e partido femenino entre Rio Club y San Nicolas Jrs. Despues lo hunga e quintetonan di clase A Caribe y Aruba Jrs. Dia 14 lo enfrenta otro e quintetonan di damas Arrow y Caribe den e promer encuentro y segundo lo ta entre "clase B di caballeros Plymouth y Wa-

tapana. E promer partido di dia 19 ta entre e ganadonan Rio Club y San Nicolas Jrs y RCA. E segundo partido di e anochi lo ta entre e quintetonan clase A di caballeros RCA Plymouth. Final de clase B lo tuma lugar dia 25, y di clase A y femenino dia 26, ariba eual fecha entrega di trofeonan lo tuma lugar.

# SAWIE

specials...

Shop at your favorite Store

save real money, too!

MATUSALEM YOUR BEST RUM

Lucky Strike

Kool cigarettes

Fine Cigars

Liquors

LOW PRICED

Anisette... Assortment Hulskamp... and many others

WINES Dubonnet French wines Table wines and many others

House of Peers

Red Hackle

SCOTCH WHISKIES

Queen Anne... Antiquary... Ballentine... and many others

Come in and see us we'll be glad to serve you

Home delivery



# Martino's

Nassaustraat — Oranjestad

## PEPITA

Por CHIC YOUNG



Un hende ta llama na porta y Lorenzo ta bai mira ta kende. Ora e la habri e porta, Lorenzo ta hanja un homber cu un bril, manera un profesor cu un boeki den su man, mientras e homber aki ta puntrel: „Bo ta senjor Paraguas?” Lorenzo mester a hanja e nomber pret pasobra e ta dr.; contesta: „No . . . Paraguas.” Pero e homber ta bolbe puntrel sorprendi: „Choques?” „No . . . PARA . . .”. Lorenzo ta bolbe bisele, pero e biaha aki rabia pasobra e homber no kier comprende bon. Awor e homber ta coge e boeki y ta muestra Lo-

renzo riba un nomber den dje y ta bisele: „Wel, aki tin Paraguas, mira”. En berdad, den e boeki tabata para asina, manera e mes a bisa, pero kiko e haci awor? Lorenzo a bira tur konfuso y sin por saka su curpa fei di e cos aki, e ta bira pa e grita Pepita cu ta paden: „Kiko ta nos faam, Pepita?” E pover homber bieuw no su kiko e pensa di Lorenzo, cu e mes no sabi su faam y ata ora e mes a caba di confirma cu no ta Paraguas sino Paraguas, tanpoco ta e nomber aki. E homber a coge Lorenzo den un bon trampa cu su nomber,